

**CABECERA****YACIMIENTO:** Catedral de Santa María de Regla (León, León)**MUNICIPIO:** León**PROVINCIA:** León**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5472**N. INV:** Catedral de Santa María de Regla (León, León)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:****TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:****SOPORTE:****TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:****DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 8**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Aqui iaz Ada(m) P(ere)s, preste et cano(n)igo de / Leo(n), q(ue) fino XXVIII dias de deze(m)brio, E(ra) de / mill et CCC et LXVIII an(n)os, et lexo alos / bachilleres unas casas en Leo(n) ala Pinganiell/a et vin(n)as et he(re)damentos e(n) Falvales, et po/r esto han de ca(n)tar cada an(n)o en viesp(er)a de s(an)t/a Cathalina l(a)s viesp(er)as, et otro dia mi/sa et ha(n) en salir sobre sua sepultura

Texto dado por Martín López (2012, nº 65).

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

Aquí yace Adán Pérez, presbítero y canónigo de León, que murió el 28 de diciembre de 1310. Y dejó a

los bachilleres unas casas en León a la Pinganiella y viñas y heredamientos en Farballes. Y por esto han de cantar cada año en víspera de Santa Catalina las vísperas, y otro día misa, y han de salir sobre su tumba.

Traducción dada por Martín López (2012, nº 65).

**COMENTARIO:**

Epitaphium sepulcrale de Adan (Pérez), presbítero y canónigo de la catedral de León, que dejó en testamento a los Bachilleres de la catedral un legado por su alma.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Martín López (2012, nº 65).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Pequeños desperfectos en la última línea.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica mayúscula.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 28 de diciembre de 1321, siglo XIV.

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Catedral de Santa María de Regla (León, León), claustro, panda este, arcada 11.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5472; Martín López, María Encarnación (2012) Las inscripciones de la Catedral de León (ss. IX-XX), León, Corpus Inscriptionum Hispaniae Mediaevalium, nº 65. Rodríguez Suárez, Natalia (2009) Fórmulas diplomáticas en las inscripciones medievales redactadas en romance, Espacio, tiempo y forma. Serie III, Historia medieval 22, p. 320. Martín López, María Encarnación (2002) "El documento como fuente para la Epigrafía" en La documentación para la investigación: homenaje a José Antonio Martín Fuertes, vol. I, Universidad de León, León, p. 375. Franco Mata, Á. (1976) Escultura gótica en León, León, pp. 466 y 518. Gómez Moreno, Manuel (1925) Catálogo Monumental de España. Provincia de León, Madrid, pp. 250 y 289. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 93.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**